Porównanie tłumaczeń Jozuego 10:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Jozue, a z nim cały Izrael, wyruszył z Lachisz do Eglonu, obległ je i natarł na nie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Jozue wraz z całym Izraelem wyruszył z Lakisz do Eglonu, obległ je i natarł na nie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Jozue wraz z całym Izraelem wyruszył z Lakisz do Eglonu; oblegli go i walczyli przeciwko niemu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem ciągnął Jozue, i wszystek Izrael z nim, z Lachys do Eglon, i położyli się obozem przeciwko niemu, i dobywali go; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przeszedł z Lachis do Eglon, i obiegł, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Później Jozue, a z nim cały Izrael udali się z Lakisz do Eglonu, oblegali go i natarli na niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem ruszył Jozue i cały Izrael z nim z Lachiszu do Eglonu: oblegli je i wszczęli przeciwko niemu działania wojenne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jozue wraz z całym Izraelem z Lakisz udał się do Eglonu. Naprzeciw niego rozbił obóz i uderzył na niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z Lakisz Jozue ruszył z całym Izraelem do Eglonu. Oblegał go i toczył z nim wojnę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie ruszył Jozue z całym Izraelem z Lakisz do Egionu, który oblegli i wszczęli walkę przeciw niemu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пішов Ісус і з ним ввесь Ізраїль з Лахіса до Одолламу і окружив його і обложив його. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem Jezus, syn Nuna, pociągnął z Lachisz do Eglonu; oblegli je i na nie uderzyli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Jozue, a wraz z nim cały Izrael, odszedł z Lachisz do Eglonu i rozbił obóz przeciwko niemu, i wszczął z nim wojnę. |